

PIEŚNI OBCE

na Mezzo Soprano z towarzyszeniem Fortepianu
w przekładzie polskim

Jana Chęcińskiego.

SZEREG I.

No. 1. Taubert, W. Pieśń nad kołyską	k. 20
" 2. Preyer, G. Czy ona przyjdzie	" 30
" 3. Kücken, F. Dobranoc	" 40
" 4. Hölzel, G. Odgłos dzwonów	" 40
" 5. Braga, G. Santa Lucia	" 30
" 6. Koczubej, L. Kna. O! powiedz mu	" 30
" 7. Hölzel, G. Łza	" 40
" 8. Gordigiani. Świeczka przed oltarz	" 40
" 9. Puget. Rodzinny dach	" 20
" 10. Arditi. Pocałunek, Walc	" 60

SZEREG II.

No. 1. Schumann, R. Do***	k. 50
" 2. — Noc wiosenna	" 40
" 3. — Biała róża	" 20
" 4. Meyerbeer, G. Śpiew z opery: Odpust w Ploërmel	" 50
" 5. Gordigiani, L. Ach! nie opuszczaj mnie!	" 30
" 6. Florino, F. Karolina Śpiew ludowy z Castellamare	" 30
" 7. Mendelssohn - Bartholdy, F. Bóg wyrzekł	" 20

No. 8. Pieśń ludowa. Tyrol i jego syn	k. 20
" 9. — z Turyngji	" 20
" 10. Durand. Gdym miał dwa-dzieścia lat	" 20
" 11. Bach, S. Preludium z Melody K. Gounod. Modlitwa wysłuchana	" 50
" 12. Blumenthal. Kapryśna	" 30
" 13. Mendelssohn - Bartholdy. Na skrzydłach pieśni	" 40
" 14. Meyerbeer, G. Na morze	" 40
" 15. Mozart, W. A. Fiolek	" 40
" 16. Schumann, R. Lilja	" 20
" 17. Litości niechce. (Core e Core.) Śpiew ludowy neapolit	" 30
" 18. Weckerlin. Kwiat alpejski	" 20
" 19. Liebe, L. Daleko (Mein Heimathsthal)	" 30
" 20. Litolf, H. Ztych walk serce wyjdź śmiało. in Es moll. "O Herz lass ab zu zagen" in Dmoll	" 30
" 21. Ulrich, H. {Spocznij w śnie} {Geh' zur Kuh'}	" 20
" 22. Pergolese, G. B. Nina	" 20
" 23. Eckert, K. {Stokrotka} {Tausendschön}	" 20

No. 24. Campana, F. {Mój świat gdzie ty} {Vivre sans toi}	k. 40
" 25. — {Oddalony} {Era un angelo}	" 40
" 26. Abt, F. {Noc} {Die Nacht}	" 40
" 27. Lust, C. {Powrót} {La chaumière}	" 30
" 28. Scarlatti, A. Niezblagana	" 30
" 29. Mercadante, S. {Narzeczoną} {rybaka} {La sposa del Marinaro}	" 40
" 30. Yradier. {La Manola} {Manola}	" 30
" 31. Cöen, C. {Allora ed oggi} {Wówczas i dziś}	" 20
" 32. Bordèse. {A bas les yeux} {Odwróć oczy}	" 20
" 33. Śpiew ludowy. {Przed jej chatką} {Vor ihrer Hütte}	" 20
" 34. Exaudet. Le célèbre Menuet {Amore e Primavera} {Miłość i Wiosna}	" 30
" 35. Godfrey. {La Bouquetière} {Valse}	" 60

EUTERPE

Zbiór ulubionych Aryi z Oper i Romansów Obcych.

W przekładzie polskim zebranych staraniem

Jana Quattriniego.

Dyrektora Opery.

SZEREG I.

No. 1. Guglielmo. Kocham Ciebie	k. 40
" 2. Massé. Fior d'Aliza. Cavatina	" 60
" 3. — Canzonetta	" 50
" 4. Niedermeyer. Jezioro	" 45
" 5. Thomas. Mignon	" 40
" 6. Gounod. Śpiew arabski	" 30
" 7. Barbieri. El Negrito Murzynka	" 40
" 8. N. N. Canzonetta: Ty którą kocham tyle	" 40
" 9. Mariani. L'ora fatale. Ostatnia godzina	" 40
" 10. Campana. Romanza: {Ja toba} {tylko} {żyję} {Jo son} {con te}	" 40
" 11. Arditi. L'estasi Valse	" 60
" 12. Guadagnini. Elegia. Modlitwa	" 30
" 13. Campana. Neapol	" 60

No. 14. Quattrini. Le Soupir	k. 30
" 15. Yradier. Juanita	" 60
" 16. Donizetti. La Negresse	" 40
" 17. Gounod. Faust. Quanto ate lieta	" 30
" 18. Giosa. La veste dilutto	" 45
" 19. Mendelssohn. Gerusalem	" 30
" 20. Thomas. Sola	" 40
" 21. Gounod. Faust. Dall'avito suol natal	" 40
" 22. Crouch. Ballata	" 40
" 23. Wallace. Dla czego chwil rozkoszy	" 40
" 24. Quattrini. Fatalita	" 37 1/2
" 25. Thomas. Mignon. Znasz li kraj	" 50
" 26. Gobatti. I Goti. Preghiera	" 40
" 27. Verdi. Romanza: Fontainebleau	" 30
" 28. — Canzone del velo	" 50
" 29. Don Carlo. Romanza di Posa	" 40
" 30. — Aria d'Eboli	" 50
" 31. Palloni. Aria: Non ci amavamo	" 60

No. 32. Gumbert. Moja pieśń	k. 40
" 33. Halevy. Zdrowaś Marya	" 40
" 34. Ponchielli. Gioconda, Canzone Barcarola	" 50

SZEREG II.

No. 1. Tessarin, A. Sognai! Romanza (Snilem)	k. 37 1/2
" 2. Gounod. Ce que je suis sans toi (Gdy mam bez ciebie żyć)	" 30
" 3. Fasso. Eternamente (Wiecznie)	" 45
" 5. Gambini. Ho tanta fame (Sierota)	" 45
" 6. Donizetti. La pazza (Waryatka)	" 75
" 7. Mozart, W. A. O sacrum convivium (O Matko Boga)	" 37 1/2
" 8. Campana, F. Ave Marya! (Zdrowaś Marya)	" 30
" 9. Mercadante. L'Abbandonata (O Maryo bądź pozdrowiona)	" 37 1/2

W Warszawie, Nakładem G. Sennewalda

ulica Miodowa No. 481 (6 nowy).

Nº 21. Gounod „Fausto“

„Nim z rodzinnych“
 „Dall' avito suol natal“

Molto moderato.

Nim zro-dzinnych pój - - de stron wpierw o Bo - ze proś - - by głos -
 Dall' a - ci - to suol na - tal — Pria che lunge io rol - - gail pie —

z wra - cam kor - ne przed twój tron — miej w - o - pie - - ce sio - try los —
 O del ciel re - ge im - mor - tal — La mia suo - ra af - fi - do a te —

wspie - - - rać ja łas - - ka chciej— I strzeż! ah strzeż w sa -
Deh la pro - - teg - - gi tu *Ne suoi, ne suoi so -*

mo - - tnych dniach Do - - bro - - - ci pro - mien' twej—
lin - - ghi di, — Ed ab - - bia — sua vir - tú —

niech wej - rzy pod nasz dach — do - bro - ci pro - mien' twej niech wej - rzy
Us - bergoin te co - - si — Ed ab - bia sua vir - tú Us - bergoin

pod nasz bied - ny dach — smu - - - tne
te, in te co - - si, — Al - - - le

un poco più animato

my - śli gwar zag - lu - szy woj - - - ny ja po - sród walk po - sródwalk
cia - to d'ni tris - - to pen - sie - - - ro Cer - car gloria sul cam - po, sul

sła - wy szu - kać chce tam wzy - wa mię ho - nor tam wróg cze - ka zbrojny -
cam - - po sa - pró, o - gnor, o - gnor pro - de fra l'ar - mi pri - miero -

sprawa tam święta wzy - wa i mnie - - - lecz jeż - li mię zgon tam
Pel mio suo - - - lo na - tal pu - gne-ro - Ma pur se Iddi - o Mi

cze - ka gdzie boj ze śmier ci je szcze stron duch wzle - - - ci moj - - - O
chia - mi a se Lo spir - to mi - - - o cer - rá con te - - - O

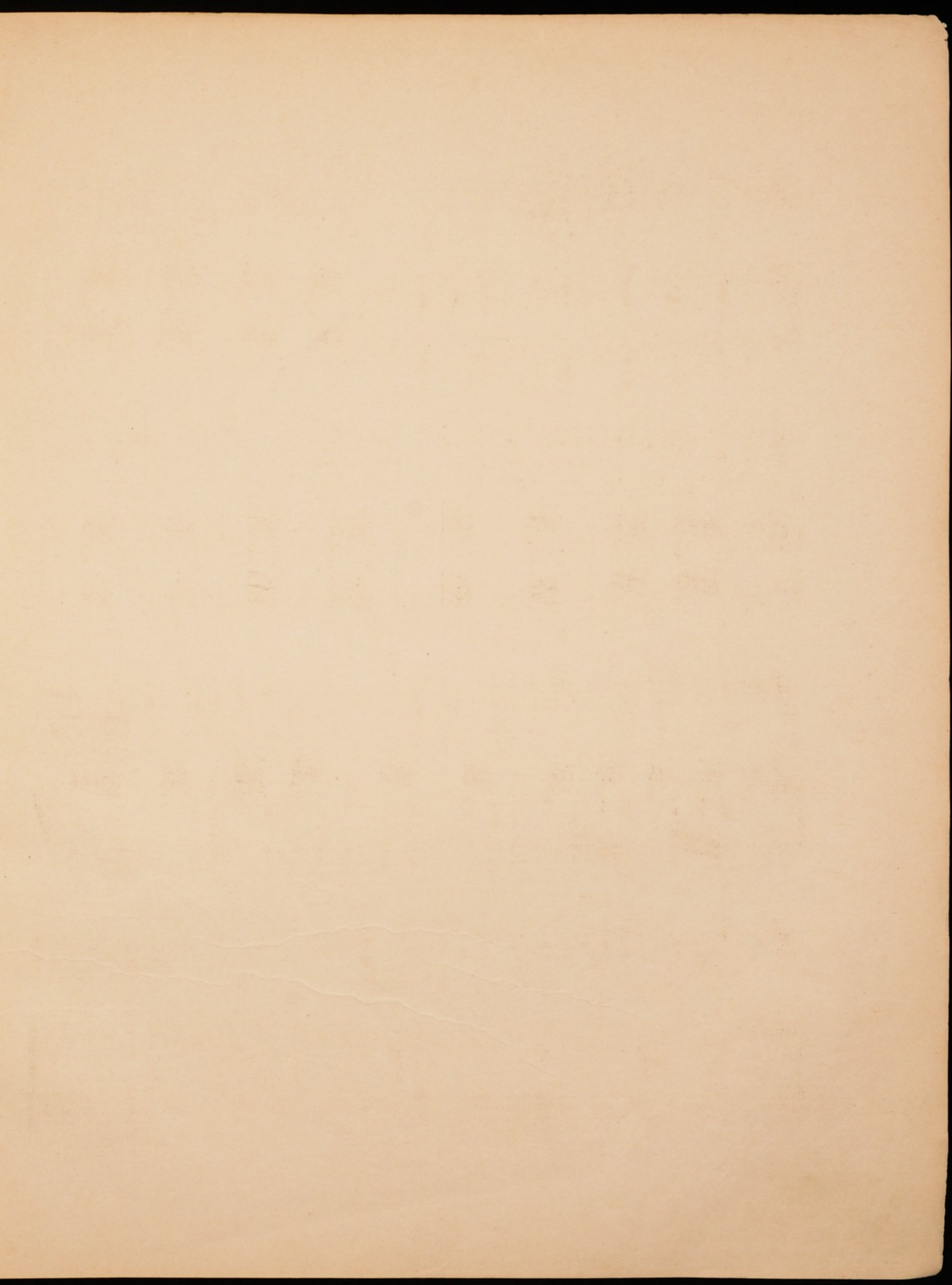
Tempo I.

sio - - - - - stro do cie - - bie nim z rod zin - nych pój - de stron -
Mar - - - - - ghe - - ri - - ta Dall' a - ri - to suol na - tal -

wpierw o Pa - nie proś - by głos - zwra - cam kor - ne przed Twoj tron -
Pria - che lun-geio còl - gail pié - o del ciel re - ge im - mor - tal -

miej w-o - pie - - - ce sios - try los - łas - - ke Two nieś pod nasz
La mia suo - ra af - fi - do a te - o del ciel re - ge im - mor -

dach i wspieraj ja wzwatpie - nia dniach
tal ah! - la mia suo-raaf-fi - do a te -



NAJNOWSZE NAKŁADY MUZYCZNE

KSIĘGARNI I SKŁADU NUT MUZYCZNYCH

GUSTAWA SENNEWALDA

W WARSZAWIE.

Miodowa No. 481 (6).

UTWORY do ŚPIEWU
z OPER.Donizetti. LINDA DI CHA-
MOUNIX:

- Nr. 1. Romanza „Tu zrodzeni“
(Ambo nati) — 30
„ 2. Ballada „Ze swą matką“
(Per sua madre) — 25
„ 3. Melodya „Czy ty mnie ko-
chasz (Linda tu m'amì) — 25
„ 4. Niech cię niebo błogosławi
(ah! che il ciel) na Alt (Zb.
sp. Nr. 3) — 40
„ 5. Drogie miejsca (Cari luoghi
(Zb. sp. na Alt Nr. 9) — 40
„ 6. Radości promień (O luce di
quest'anima. Zb. sp. Nr. 57) — 60

— LUCREZIA BORGIA:

- Nr. 1. Mniemając żem rybaka syn
(Di pescatore ignobile). (Zb.
sp. Nr. 10) — 30
„ 2. Na smutnych polach Rimini
(Nella fatal di Rimini). (Zb.
sp. na Alt Nr. 5) — 50

— LUCYA z LAMMERMOOR:

- Nr. 1. „Ponad grobem“ (Sulla
Tomba (Zb. sp. na Alt Nr. 1) — 50
„ 2. „Już wkrótce moje zwłoki“
Fra poco me ricovero“ (Zb.
sp. Nr. 9) — 50
„ 3. „Już nocy czarnej“ (Re-
gnava nel silenzio). (Zb.
sp. Nr. 58) — 70

— MARIA DI ROHAN:

- Nr. 1. Cavatina pour soprano. Cupa
fatal (Straszny głęboki) — 40
„ 1. bis „Cupa fatal“ (Straszny
głęboki (Zb. sp. Nr. 53) — 30
„ 2. Melodia del duetto „Che
mai potra commoverti“
(Czy wzruszyć nie nie zdoła
cię — 30
„ 3. Romanza „Wszakże Bóg“
Havvi un Dio — 25
„ 4. bis Modlitwa „Wszakże Bóg“
Havvi un Dio (Zb. sp. na
Alt. Nr. 6) — 40
„ 5. „Bella e di sol“ (Zb. sp.
Nr. 11) — 30
— ELISIRE D'AUORE (Napój
miłosny, „Adina credimi“
Adino słuchaj mnie (Zb. sp.
na Alt. Nr. 7) — 40

Flotow. Marta:

- Nr. 1. Ach ten wdzięk (Zb. sp.
Nr. 12) — 40
„ 2. Niechaj niebo ci przebaczy
(Zb. sp. Nr. 13) — 30

— PAOLA: Cavatina

- (Amour d'enfance — Błoga
miłości) Zb. sp. Nr. 32 — 30
— STRADELLA: Hymn.
„O matko Boska“ (Zb. sp.
Nr. 14) — 30

Gobatti. I GOTI:

- Preghiera, „O signor“ „Panie
mój“ (Eut. Nr. 26) — 40

Gounod. Faust.

- Nr. 1. Śpiew Siebła „Kwiatki
wyjawcie jej“, „Faites-lui
mes aveux“ — 60
„ 2. Ballada. Raz od łubej pe-
wien król (Il était un roi
de Thulé) — 40
„ 3. Melodya z duetu aktu III.
Pozwól patrzeć.
Laisse moi contempler — 50
„ 4. Walc ułożony do śpiewu.
(Valse arrangée pour une
voix, texte polonais et
italien) — 80

— „Dallavito suol na tal“ „Nim

- z rodzinnych“ (Eut. Nr. 21) — 40
— „Quando a te lieta“, „Gdy
szczęściem“ (Eut. Nr. 17) — 30
— Joanna d'Arc. Modlitwa (Eut.
II. Nr. 13) — 30

— Królowa Saby (Reine de Saba)

- „Weźmy zjad“, „Emportons“
Troschel Zbiór Nr. 33 — 30
— Mireille „La brise est douce
Przebiega wietrzyk (Zb. sp.
Nr. 34) — 30
— Polyucte. Invocation a Vesta
Głos do Westy (Menestrel
Nr. 11) — 25
— Romeo i Julia „Je veux vivre.
Płyn o życie (Zb. sp. Nr. 49) — 50
— Romeo i Julia. Modlitwa,
l'reghiera (Zp. sp. Nr. 55) — 30

Grossmann L. Mazur z op. Duch

- Wojewody — 30
Halévy F. La FÉE AUX ROSES
(Wieszczka róż): „Oui chaque
jour“, „Odtąd codzień biegnę
(Zb. sp. Nr. 15) — 30
— LA JUIVE (Żydówka):

- Nr. 1. Romance de Rachel. „Il va
venir“ (On przybyć ma) — 30
„ 2. Recitativ et air d'Eleazar.
„Va proncer ma mort“ (Idź,
podpisz wyrok śmierci) — 60
„ 3. Prière d'Eleazar. „Dieu que
ma voix tremblante“ (Boże,
niech głos mój drżący) — 60
„ 4. Air de Rachel. „Pour lui
pour moi mon père“ (O nie
karz twoich dzieci) — 25
„ 5. Rachel quand du Seigneur
(Rachelo kiedy Pan). Zb.
sp. Nr. 16) — 50

— LE VAL D'ANDORRE (Do-

- lina Andorry):
Nr. 1. „Śpiew Jakóba“ — 25
„ 2. Romans Róży — 15
„ 3. Romans Róży — 15
„ 4. Romans Stefana — 15

Lortzing. BURMISTRZ Z SAAR-

- DAM: „Gdy byłem dziecięcym
(Zb. sp. Nr. 52) — 30

Massé. Zaślubiny Joasi. „Parmi

- tant d'amoureux Pomiedzy
tłumem“ (Zb. sp. Nr. 35) — 40
— Fior d'Aliza. Cavatina — 60
— Canzonetta — 50

Mercadante S. IL BRAVO:

- Nr. 1. Canzone — 25

Nr. 2. Romanza „All'eta dell'in-

- nocenza“, „W dni ozdóbne“ — 25
„ 3. Cavatina „De miei giorni
sul mattino“, „Od poranku
mej młodości“ — 25
„ 4. Scena ed Romanza „La
sera melanconica“, „O już
nie wróć chwile te“ — 25
„ 5. Scena ed Aria „Tu che
d'un guardo penetri“, „Ty
co przenikasz serce to“ — 30
„ 6. Canzone „A te mio suolo“
(Zb. śpiew. Nr. 17) — 30

— IL GIURAMENTO (Przy-

- siega).

- Nr. 1. „Ma negli estremi“, „Lecz
w tej ostatniej“ (Zb. sp.
Nr. 18) — 30
„ 2. Alla pace deli eletti“, „By
dostąpić spokoju“ (Zb.
sp. Nr. 19) — 30
„ 3. „Di superbo vincitor“, „U
dumnego wodza nóg“ (Zb.
sp. na Alt Nr. 8) — 50

„Normani à Parigi“ Romans

- „Ella piangea“, „Ona płakała“
(Perły i kwiaty Nr. 13) — 15

Meyerbeer G. L'AFRICAINA,

- (Afrykanka).
Nr. 1. „Sur mes genoux“, „Na łó-
nie mem“ (Zb. sp. Nr. 59) — 60
„ 2. „O ma Selica“, „Skarbic
duszy mej“, Wyjatek z du-
etu (Zb. sp. Nr. 50) — 50

— LESHUGUENOTS (Hugonoci).

- Nr. 1. Wejście Raula „Na dwo-
rze tym“, „Sous ce beau ciel“ — 25
„ 2. Romans Raula „Piękniej-
sza niż jutrzeńki lica“, „Plus
blanche que la blanche her-
mine“ — 45
„ 3. Chorał „O Boże! Tyś obroń-
cą“ (Seigneur rempart) — 25
„ 4. Cavatina Pizia „Damazacna
i wspaniała“, „Une dame
noble et sage“ — 30
„ 5. Wyjatek z duetu aktu
3-go „Ach! chociaż on cięż-
ko zranił“, „A l'ingrat“ — 25
„ 6. Wyjatek z duetu aktu 4-go
„Los już rzucony“, „Le
danger presse“ — 30
„ 7. Wyjatek z aktu 2-o „l'od
cieniem drzew“, „Jeunes
beautés“ (Zb. sp. Nr. 20) — 30
„ 8. Wyjatek z aktu 4-o „Dla
tej tak chlubnej sprawy“,
„Pour cette cause sainte“
(Zb. sp. Nr. 21) — 30

— LE PARDON DE PLOER-

- MEL (Odpust w Ploerme):
Nr. 1. „Śpij maleńka“, „Dors pe-
tite“ (P. op. Nr. 4) — 50
„ 2. „W sumieniu mojem“, „Ah
mon remords“ (Zb. sp.
Nr. 36) — 30
„ 3. Korzystaj nim czas“, „Il
faut se hater“ (Zb. sp. Nr. 37) — 40

— PROPHETE (Prorok):

- Nr. 1. „Ach! synu mój“, „Ah mon
fils“ (Zb. sp. na Alt Nr. 10) — 50

Meyerbeer G. Nr. 2. „Litości

- litości“, „Donnez, donnez“
(Zb. sp. na Alt Nr. 11) — 50
Nr. 3. Versez! que tout respire
(Zb. sp. Nr. 22) — 30

— ROBERT LE DIABLE (Robert

- djabel):

- Nr. 1. Ballada „Niegdyś na Nor-
mandzkiej ziemi“, „Jadis
regnait en Normandie“ — 25
„ 2. Sicilienne „O fortune twoje
kolo“, „O fortune à ton ca-
price“ — 40
„ 3. Air „Wychodząc z mej rod-
zinnej ziemi“, „Quand je
quittais la Normandie“ — 25
„ 4. Cavatina „Robert, Robert,
ty kochanku mój“, „Robert,
Robert toi que j'aime“ — 45

Moniuszko St. FLIS, op w 1-mak.

- Komplet. 1 20

- Nr. 1. Modlitwa — 15
„ 2. Dumka Zosi — 25
„ 3. Pieśń Flisa — 15
„ 4. Pożegnanie Flisa — 25

— JAWNUTA:

- Piosnka. Słowa K Brodziń-
skiego — 25
Piosnka Cygana. Słowa Wł.
Syrokomi — 25
Dumka. Słowa Książczyna — 25

— VERBUM NOBILE:

- Opera w 1-m akcie Part. cya

- do śpiewu 3 —
Nr. 1. Wiejska Serenada — 30
„ 2. Arioso Serwacego — 25
„ 3. Piosnka Bartłomieja — 45
„ 4. Pieśń Stanisława — 30
„ 5. Duetino — 55
„ 6. Pieśń o verbum nobile — 25
„ 7. Dumka Zuzi — 40
„ 8. Oracya Pana Marcina — 45
„ 9. Zakończenie — 30

Mozart. Don Juan: „Vedrai ca-

- rino“, „Na twoje rany“ (Zb.
sp. Nr. 60) — 30

— WESELE FIGARA (Le Ma-

- riage de Figaro):
Nr. 1. „Voi che sapete“. Kto po-
znał miłość (Zb. sp. Nr. 38) — 40
„ 2. „Non so più“, „Nie wiem
sam“ (Zb. sp. Nr. 61) — 50

Nicolai J. WESOŁE KUMOS/KI

- z Windsoru „Les Commères

- de Windsor“:

- Nr. 1. „Par la folie tout s'oublie“.
„Rozkosz, zabawa, życie
nam słodzi“ — 30
„ 2. De l'oiseau dans le bocage“,
„Słyszysz, to skowronka
śpiew“ — 30
„ 3. „Fenton! mon Fenton“,
„Fenton! mój Fenton!“ — 30
„ 4. Non, non! plus de desseins
flottants“, „A więc powzięty
zamiar już“ — 30

Offenbach. Państwo Denis, Dan-

- sons la chaconne. „Żwawo w

- tan“ (Zb. sp. Nr. 39) — 40

Pedrotti C. FIORINA:

- Nr. 1. „Amarti é limpido“ — 40

- „ 2. „Sorta é gia l'alba“ — 60